

Meeting Date	Court Interpreter Committee	
November 16, 2012	Education Room	
Members Present	Member Excused	
Judge Vernice Trease - Chair	Jennifer Andrus	
Judge Rick Romney	Craig Johnson	
Evangelina Burrows	Judge Mary Noonan	
Robert Engar	Dinorah Padro	
Ghulam Hasnain	Wendell Roberts	
Greg Johnson		
Maureen Magagna		
Miguel Medina		
Jennifer Storrer		
Staff: Tim Shea, Rosa Oakes		
Guests: Luther Gaylord, Kristine Prince, Tom Langhorne, Polly Schnaper, Nini Rich		
Topic: Approve minutes of September, 2012		
Discussion:		
Motion: Judge Rick Romney moved to approve the minutes. Greg Johnson seconded the motion.		
Vote: Yes	Motion: Passed	
Topic: Training for Court Staff		By Tom Langhorne
<p>Tom Langhorne updated the committee on the curriculum. Mr. Langhorne explained that he met with the Clerks of Court and he appreciates the input he received from them.</p> <p>Ghulam Hasnain commented on the language credentials conversation from the previous minutes. Mr. Hasnain continued to recap other situations he has encountered.</p> <p>Judge Trease addressed Mr. Langhorne's curriculum and commented that information on lengthy hearings such as a copy of jury instructions or exhibits list for the interpreter prior to the hearing or trial should be provided. This would help the interpreter be more familiar with the case prior to the trial. Greg Johnson discussed an employee receiving a stipend to speak another language. Mr. Johnson requested training for the clerks who receive a stipend so they know what is expected of them and they can be prepared to help.</p> <p>Evangelina Burrows discussed the need to have people be familiar with the equipment in the courtrooms. The committee discussed including training on interpreters who assist deaf or hard of hearing persons. Mr. Langhorne stated he would be more than happy to include the training once he receives more information and agreed to meet with her separately. The committee discussed the length of time the interpreters are needed in the court.</p> <p>Mr. Langhorne stated that the thoughts of the education department are that this curriculum will continually be built upon. He thanked the committee for its time.</p>		
Topic: National Summit		By Tim Shea

Mr. Shea discussed his experience at the National Summit held in Houston, Texas. All but one state was present, including Guam. Mr. Shea explained that most of the conference involved each state detailing various aspects of their program. In comparison, Utah has a very good program. The objective was to meet as a team. Mr. Shea, Judge Larry Steele, Dan Becker and Rosa Oakes attended. A meeting to prioritize state actions was held toward the end of the conference. Rosa Oakes stated that she enjoyed interacting with the other states. She also stated that she has been receiving emails from other states regarding her speech and how the program in Utah work.

Judge Trease questioned whether there was a list nationwide of available interpreters. Ms. Oakes stated that there was a listserv through the National Center for State Courts that could be used for finding interpreters nationwide.

Judge Trease wondered if there was a complaint process in place. Mr. Shea explained that there was something set up at this time.

Topic: Strategic Plan

By Tim Shea / Nini Rich

Mr. Shea stated that the Judicial Council counts on committees to conduct strategic planning exercises and to report plans to them. Mr. Shea stated the last time this committee has discussed a strategic plan was in 2006.

The first part is a list of goals, and the second is tasks. Mr. Shea provided the website for the committees to view the last strategic plan.

Nini Rich began discussing how the strategic plan is formed by asking questions. Ms. Rich stated Ms. Oakes will take notes. Ms. Rich stated that the committee needs to conceive of goals they would like to address. Judge Trease stated she would like to see more outreach efforts. The committee added training of court personnel in dealing with the public (use of interpretation resources.) Mr. Shea said he would like to improve the quality of interpreters (i.e. development of a glossary of court terms.) The committee discussed the best practices in utilizing technology. They further discussed educating the bar. Ms. Oakes discussed the option of recording the interpreter. She stated that recently an interpreter was recorded then the recording was submitted as evidence. Ms. Oakes noted that the majority of the states have a minimum pass rate of 80% on the written exam. Utah has a pass rate of 70% so continually improving the quality of the interpreters is a goal to set. Mr. Shea provided the committee with a publication for the Delaware program.

Topic: Meeting adjourned

With no further business, the meeting adjourned at 1:30 p.m.